

NASRALLAH, Joseph et Rachid HADDAD, *Histoire du mouvement littéraire dans l'église melchite du V<sup>e</sup> au XIX<sup>e</sup> siècle. Contribution à l'étude de la littérature arabe chrétienne. Vol. I. Période byzantine (451-634)*, (Damas-Beyrouth: Presses ifpo - CERPOC, 2016), 254 pp. ISBN 978-90-04-31976-9

El presente tomo, parte de la magna obra que elaborara M. Joseph Nasrallah (1911-1993), tras años aguardando su publicación, aparece ahora gracias a la colaboración del Prof. Rachid Haddad. En él se recogen los materiales correspondientes a época bizantina, concretamente a los años 451 a 634 que insólitamente permanecían inéditos.

Como describiremos líneas más abajo, la obra consta de trece capítulos, precedidos por un prefacio de los autores (pp. 9-20), una introducción de R. Haddad sobre los contenidos (pp. 21-26), el listado de las abreviaciones utilizadas (pp. 27-29), la bibliografía (pp. 31-60) y una cita de Ch. Diehl y G. Marçais a modo de preliminar de la obra (p. 61).

Los tres primeros capítulos cumplen una función informativa de naturaleza contextualizadora. Así, el capítulo primero ("Patriarcats melchites", pp. 63-69) ofrece una descripción de la formación y características fundamentales de los patriarcados que integran la iglesia melkita: Antioquía, Alejandría y Jerusalén. El capítulo segundo ("Situation de l'église", pp. 71-79) describe de forma somera el contexto socio-político y religioso de la iglesia bizantina en los siglos V y VI. Y el capítulo tercero ("Langues et écoles", pp. 81-93) está dedicado a las lenguas que transmitieron los textos de la iglesia melkita (griego, siríaco y árabe), así como las escuelas que los generaron: desde la escuela de Atenas hasta la escuela de Edesa o Gaza, pasando por la de Antioquía, lo que da muestra del interesante periplo geográfico-lingüístico que va a atravesar este importante legado generado y transmitido en el seno de la iglesia melkita.

Por su parte, los capítulos restantes, del cuarto del décimo tercero, contienen la producción literaria del periodo que

abarca el volumen (años 451 a 634), estructurado por géneros literarios y dentro de cada uno de ellos por circunscripciones eclesiásticas, donde se da este caso. Estos diez capítulos se encuentran precedidos por una suerte de introducción o “Généralités” (pp. 97-98) acerca de la atmósfera ideológica y cultural en la que se fraguó la producción textual melkita.

El capítulo cuarto (“Théologiens”, pp. 99-124) divide la producción textual de obras de naturaleza teológica en autores clasificados en sus correspondientes patriarcados: Antioquía (Teodoreto de Ciro, Efrén, Anastasio I, Gregorio y Anastasio II), Jerusalén (Juvenal, Juan IV, Juan de Scitópolis, Juan Gramático, Monjes de Palestina y Teodoro de Escitópolis) y Alejandría (Proterio, Eulogio, Nefalio, Doroteo Escriba, Job Monje, Eustatio Monje, Leoncio de Jerusalén, Pánfilo, Teodor de Raithu, Macedonio de Constantinopla, Heracliano de Calcedonia, Eusebio de Tesalónica, Leoncio de Bizancio, Gregentio, Máximo Confesor y los tratados titulados “Cuestiones y respuestas”).

El capítulo quinto (“Exégètes”, pp. 125-131), dedicado a la exégesis, incluye once autores que son clasificados geográficamente atendiendo a las escuelas a las que son adscritos: Ammonio de Alejandría, Hesiquio de Jerusalén, Teodulo de Jerusalén, Teodulode Coele-Siria, Procopio de Gaza, Choricio de Gaza, Eneas de Gaza, Víctor de Antioquía, Olimpiodoro de Alejandría, Pedro de Laodicea y Antíoco de San Sabas).

El capítulo sexto (“Orateurs sacrés”, pp. 133-140), consagrado a la oratoria teológica, sigue el esquema del capítulo precedente e incluye doce autores y un apartado general de traducciones: Basilio de Seleucia, Juan de Beirut, Antípatro de Bosra, Pedro de Jerusalén, Chrisipo de Jerusalén, Teógnio de Jerusalén, Modesto, Timoteo de Jerusalén, Timoteo de Antioquía, Teotecno de Livia, Teodulo de Jerusalén, Elías de Jerusalén y oradores griegos traducidos por los traductores melkitas).

El capítulo séptimo (“Hagiographes”, pp. 141-159) recoge la producción hagiográfica a partir de dieciséis autores y dos obras (*Historia de los monjes de Egipto* y *apotegmas de los Padres*): Paladio (*Historia lausiaca*), Cirilo de Escitópolis, Teodoro de Petra, Pablo de Elusa, Gerontio, Marcos Diácono, Cosmas de Farán, Antonio de Koziba, Antonio, discípulo de Simeón Estilita, Simeón Bar Apolo, Bar Hatan Bar Udan, Arcadi de Chipre, Eutiquiano, Étienne de Hierápolis, Juan el Capellán y Jorge de Alejandría.

El capítulo octavo (“Monachisme et spiritualité”, pp. 161-212) es el más denso y sigue el esquema del capítulo quinto clasificando a los autores geográficamente por escuelas, precedidos por unas “generalidades” a modo de introducción (pp. 161-174): Alejandría (Moisés el Asceta, Pseudo Macario, Daniel el Asceta), Jerusalén (Barsanupe, Juan Profeta o de Gaza, San Doroteo, Marcos el Eremita, Juan Clímaco, Juan de Raithu, San Sofronio, Juan Moscos) y Antioquía (Simeón Estilita el Viejo, Simeón Estilita el Joven, San Zósimo, Pseudo Dionisio el Aeropagita).

El capítulo noveno (“Hymnographie”, pp. 213-215), dedicados a los textos himnográficos, incluye un solo autor: Romano el Melódico.

El capítulo décimo (“Historiens et chroniqueurs”, pp. 217-221), sobre materiales historiográficos, recoge seis autores: Zacarias Rétor, Evagrio el Escolástico, Eustatio de Epifania de Siria, Juan de Antioquía, Juan Malalas y Estratigos.

El capítulo once (“Droit canon”, pp. 223-228), dedicado a derecho canónico, incluye un solo autor: Juan el Escolástico.

El capítulo doce (“Liturgie”, pp. 229-233) recoge las referencias manuscritas que recogen los ritos de la liturgia de los tres patriarcados melkitas.

En último lugar, el capítulo trece (“Littérature syriaque”, pp. 235-245) recoge trece autores melkitas que compusieron sus obras en siriaco: Dada, Ibas de Edesa, Kumi, Probo, Maris, Balay,

Pedro Predicador, Muqim Predicador, Isaac de Amida, Isaac de Antioquía, Isaac de Edesa, Isaac de Nínive y Sergio de Resh'ayna.

La obra se cierra con un índice que recoge a los autores estudiados (pp. 247-250) y los contenidos generales (pp. 251-254).

Los materiales incluidos en este volumen vienen a completar la valiosísima labor que realizara M. Nasrallah con la publicación de los seis tomos en tres volúmenes que aparecieron entre los años 1979 y 1996. La serie tendrá su compleción con el volumen V, dedicado a los índices completos de toda la serie, en los que viene trabajando R. Haddad desde hace años.

Este tomo, por lo tanto, se suma y enriquece la de por sí ya valiosísima labor de M. Nasrallah. La serie, nacida con independencia del *opus magnum* de Georg Graf (*Geschichte der christlichen arabischen Literatur*, 1944-47, 5 vols.), lo enriquece de forma complementaria en la producción melkita. La aportación de los precedentes textuales melkitas compuestos y transmitidos durante el periodo que lleva desde el Concilio de Calcedonia hasta la llegada de las tropas árabes islámicas a territorio bizantino redondea la ejemplar labor realizada por M. Nasrallah.

Pero este tomo no solo viene a completar esa labor previa, sino que además evidencia la importancia de la literatura árabe cristiana en el marco general de la literatura y el pensamiento árabes y el empuje con el que vienen trabajando en los últimos años los investigadores que dedican su esfuerzo al legado árabe cristiano, tan silenciado en épocas previas. En este sentido es encomiable el esfuerzo que ha dedicado el Prof. R. Haddad, que ha llevado a buen término la labor que iniciara M. Nasrallah. Solo queda que el Prof. Haddad entregue a la imprenta el último tomo de la serie, con el que quedará completada la obra. Con ello podremos felicitarnos todos del legado que M. Nasrallah nos entregó a todos, pero sobre todo al patrimonio árabe cristiano de Oriente y a la iglesia melkita en particular.

Enhorabuena, por lo tanto, al Prof. Haddad y a los editores por la magnífica idea de editar el presente tomo, con el que la literatura árabe cristiana se enriquece de modo sobresaliente y el legado de M. Nasrallah queda completado de modo eficiente y como merecía.

JUAN PEDRO MONFERRER-SALA  
Universidad de Córdoba

POLAŃSKI, Tomasz, *Christian Art in Oriental Literatures: Greek, Syriac and Coptic Sources from the 4th to the 7th Century*, «Grazer Beiträge: Zeitschrift für die klassische Altertumswissenschaft» Supplementband XV (Salzburg-Horn: Verlag F. Berger & Söhne, 2013), 269 pp.

Polański, gracias a sus conocimientos en diferentes lenguas relacionadas con la Antigüedad y a su formación en el ámbito del arte, nos abre las puertas a una investigación exhaustiva y bien argumentada sobre la historia del arte cristiano en el medio semítico durante los siglos IV y VII, centrandolo su estudio en la región de Gaza. Se trata de una obra que ofrece un enfoque diferente en el proceso de investigación en el que se han consultado aquellas fuentes escritas que describen o aportan datos sobre un elemento arquitectónico o artístico.

Al estudio le precede una amplia bibliografía en la que se detalla la relevancia que los recursos más relevantes, para el autor, para la historia del arte cristiano en Oriente.

Tras el índice de siglas empleadas en este trabajo, el autor afronta el primer capítulo («Mysteries of Byzantine painting and mosaic decoration. The Church of St. Sergius of Gaza», pp. 1-28) en el que se describen los elementos arquitectónicos de la iglesia de san Sergio en Gaza y estudia su iconografía decorativa.

El segundo capítulo («The landscapes of earthly and heavenly Paradise. The Church of St. Stephen of Gaza», pp. 29-43) parte de las diferentes alusiones a la oración inaugural del obispo